



ART.-NO. **WK 3647**

DE	Gebrauchsanweisung	Reisewasserkocher	4
GB	Instructions for use	Electric travel kettle	9
FR	Mode d'emploi	Bouilloire électrique de voyage	14
NL	Gebruiksaanwijzing	Elektrische reis waterkoker	20
ES	Instrucciones de uso	Hervidor de agua de viaje	25
IT	Manuale d'uso	Bollitore elettrico da viaggio	30
DK	Brugsanvisning	Elkedel til rejsebrug	36
SE	Bruksanvisning	Elektrisk vattenkokare för resor	41
FI	Käyttöohje	Sähköinen matkavedenkeitin	46
PT	Manual de instruções	Jarro elétrico de viagem	51
PL	Instrukcja obsługi	Czajnik elektryczny	56
GR	Οδηγίες χρήσεως	Ηλεκτρικός βραστήρας ταξιδιού	61

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Reisewasserkocher

Liebe Kundin, lieber Kunde,
die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Mit dem Spannungsumschalter kann auf verschiedene Spannungen umgeschaltet werden. Die Einstellung muss der Netzspannung am jeweiligen Einsatzort entsprechen!

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Wasserbehälterdeckel
2. Deckelöffner
3. Griff
4. Ein-/Aus-Schalter mit Kontrollleuchte
5. Anschlussleitung mit Netzstecker
6. Löffel
7. Tassen
8. Spannungsumschalter & RESET-Knopf (Geräteunterseite)
9. Wasserbehälter mit Wasserstandsanzeige
10. Ausgusszotte mit Sieb

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Das Gerät daher im Reparaturfall zu unserem Kundendienst schicken (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät regelmäßig entkalken. Bei stark verkalkten Geräten besteht die Gefahr, dass Wasser

- aus der Ausgusszotte spritzt.
- Bei Bedarf den Wasserbehälter mit einem feuchten Tuch reinigen.
 - Nähere Hinweise dazu dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
 - Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
 - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
 - Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
 - Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
 - Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter, in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,
 - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
 - in Frühstückspensionen.

- Die Gehäuseoberflächen sind bei und nach dem Betrieb heiß.
- Den Wasserkocher nur unter Aufsicht mit reinem Wasser betreiben und die **MIN-** bzw. **Max-** Markierung an der Wasserstandsanzeige für die Füllmenge beachten. Bei Überfüllung kann kochendes Wasser herauspritzen.
- Auch auf austretenden Dampf im Deckelbereich achten (Verbrühungsgefahr!). Deshalb den Wasserkocher bei Betrieb nur im Griffbereich berühren.
- **Achtung!** Der Deckel muss beim Kochvorgang und beim Ausschütten geschlossen bleiben.
- **Warnung!** Eine Fehlanwendung des

Gerätes kann zu Verletzungen führen.

- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- **Vor der Benutzung müssen die Tassen und Löffel aus dem Wasserkocher entnommen werden.**
- Das Gerät darf während der Inbetriebnahme nicht unter Hängeschränken stehen, da der Dampf sich darunter stauen kann.
- Das Gerät auf eine wärmebeständige ebene Fläche stellen.
- Weder das Gerät noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - nach jedem Gebrauch,
 - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der

Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; sondern den Netzstecker anfassen.

- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Überhitzungsschutz

- Der fest eingestellte Temperaturregler schützt den Heizkörper vor Überhitzung, falls das Gerät versehentlich ohne Wasser eingeschaltet wurde oder der Heizkörper verkalkt ist.
- Hat der Temperaturregler einmal abgeschaltet, muss der Wasserkocher erst komplett abkühlen.
- Dann den **RESET-Knopf** an der Unterseite des Gerätes drücken. Das Gerät ist wieder betriebsbereit.
- Falls erforderlich, das Gerät zunächst entkalken, bevor es erneut betrieben wird.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Aus hygienischen Gründen die ersten beiden Kochfüllungen des neuen Wasserkochers wegschütten.

Kochvorgang

- Den Spannungsumschalter auf die richtige Netzspannung einstellen.
- Den Wasserbehälterdeckel öffnen und die gewünschte Wassermenge einfüllen. Dabei die **Max**-Markierung für die Füllmenge an der Wasserstandsanzeige beachten.
- Den Deckel schließen.
- Den Netzstecker einstecken und den Wasserkocher mit dem Ein-/Aus-Schalter einschalten. Die Kontrollleuchte leuchtet.
- Der Kochvorgang beginnt und die Dampfstopautomatik schaltet den Wasserkocher nach Erreichen des Siedepunktes automatisch ab. Die Kontrollleuchte erlischt.
- Soll der Kochvorgang vorher beendet werden, den Wasserkocher mit dem Ein-/Aus-Schalter ausschalten.
- Zum Ausgießen den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Der Deckel muss beim Ausgießen geschlossen bleiben, damit kein heißer Dampf austritt.
- Kein Restwasser im Wasserbehälter belassen.
- Wird der Wasserkocher mehrmals hintereinander ohne Abkühlpausen betrieben, können durch die Bildung von Kondenswasser unterhalb des Wasserbehälters einige Wassertropfen austreten. Dieser Vorgang ist ungefährlich und stellt keinen Mangel dar.

Entkalken

Je nach Kalkgehalt des Wassers bilden sich Kalkrückstände auf der Heizplatte. Aus diesem Grund den Wasserkocher regelmäßig entkalken. **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**

Zum Entkalken eignet sich eine Mischung aus 0,3 Liter Wasser und zwei Esslöffeln Essigsäure.

- Die Entkalkertlösung einfüllen,
- wie gewohnt aufkochen,
- kurz einwirken lassen.
- Zur Reinigung den Wasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

Kalkfilter

- Bei starker Verschmutzung kann der Kalkfilter in der Ausgusszotte zur Reinigung entnommen werden.
- Um den Kalkfilter zu entnehmen, die untere Lasche nach oben ziehen und den Kalkfilter lösen.
- Beim Einsetzen den Kalkfilter erst oben einhaken und dann unten andrücken.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Wasserkocher abkühlen lassen.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit den Wasserkocher niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Zur Reinigung genügt ein angefeuchtetes Tuch.

- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel oder harte Bürsten verwenden.
- Die Tassen und die Löffel können im Spülwasser gereinigt werden. Nicht in der Spülmaschine reinigen!

Aufbewahrung

Die Tassen können ineinander gesteckt und zusammen mit den Löffeln im Wasserbehälter aufbewahrt werden. Vorher den Wasserkocher abkühlen lassen und eventuelles Restwasser entfernen.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Electric travel kettle

Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

The appliance is equipped with a voltage selector which can be set to different supply voltages. The switch must be set to the mains voltage in operation where the kettle is being used!

This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Water container lid
2. Lid opener
3. Handle
4. On/off switch with indicator light
5. Power cord with plug
6. Spoons
7. Cups
8. Voltage selector switch & RESET button (on base)
9. Water container with water level indicator
10. Pouring spout with sieve

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid any risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it in a liquid.
- Descale the appliance regularly. With heavily calcified appliances, there is a risk of water splashing out of the spout.
- If necessary, use a damp cloth to clean the water

container.

- Detailed information on cleaning the appliance can be found in the section *Cleaning and care*.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
 - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - in agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- The exterior surfaces become hot during use and will remain so for some time afterwards.
- The kettle must only be operated under supervision with pure water and must

only be filled to a level between the **MIN** and **MAX** marks on the water level indicator. Overfilling the container may cause danger from boiling water being forced out.

- Also beware of the danger of scalding from hot steam being emitted (**danger of scalding**). Therefore, do not touch any parts of the appliance except the handle during use.

- **Attention:** During the boiling process and when pouring out hot water, the lid must be kept closed at all times.

- **Warning!** Any misuse of the appliance can cause severe personal injury.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as

well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- **Caution: Always ensure that the cups and spoons are removed from the kettle before use.**
- Do not operate the appliance below a hanging cupboard or similar object; there is a risk that escaping steam may be trapped underneath.
- The appliance must be placed only on a heat-resistant, level surface.
- Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
- Do not let the power cord hang free, and keep the cord well away from hot parts of the housing.
- **Always remove the plug from the wall socket,**
 - in case of any malfunction,
 - after use,
 - during cleaning.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Thermal safety cut-out

- The fixed temperature control protects the heater from overheating if the appliance is switched on accidentally with no water in, or if too much limescale has accumulated.
- Once the temperature control has switched off, the kettle must be left to cool down completely.
- Then press the **RESET** button on the base of the appliance. The appliance is ready for operation again.
- If necessary, descale the appliance first, before operating it again.

Before using for the first time

For reasons of hygiene, boil and then discard the first two fillings of water from the new kettle.

Boiling water

- Set the voltage selector to the correct voltage.
- Open the water container lid and fill the container with water to the desired level, observing the **minimum** and **maximum** level marks.
- Close the lid.
- Plug in the mains power plug and turn on the kettle using the on/off switch. The indicator light comes on.
- The boiling process begins. After reaching boiling point, the appliance is automatically switched off by the integral steam cut-off device. The indicator light goes out.
- To interrupt the boiling process, use the On/Off switch to turn the kettle off.

- Always remove the plug from the wall socket before pouring hot water.
- To prevent hot steam from being emitted, ensure that the lid remains closed while pouring.
- Do not leave any residual water in the container.
- If the kettle is operated several times in a row without time to cool down, it may cause a few drops of water to appear, due to condensation forming below the water container. This is safe and does not constitute a defect.

Descaling

Depending on the water quality in your area, lime deposits may build up on the heating element. It is advisable to remove any such deposits at regular intervals.

Any warranty claim will be null and void if the kettle malfunctions because of insufficient descaling.

When descaling, a mixture of 0.3 litres of water to two tablespoons of vinegar is suitable.

- Pour the descaler in.
- Switch the appliance on and let the solution reach boiling point.
- Leave it to take effect for a short period.
- To clean the container after descaling, rinse thoroughly with fresh water.
- Do not pour descalers down enamel-coated sinks.

Scale filter

- If a lot of scale accumulates on the filter, it can be removed from the spout to be cleaned.
- To remove the scale filter, pull the lower tab upwards and loosen the filter.
- To reinsert the filter, first hook it in at the top and then press downwards.

Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not immerse the kettle in liquid and do not clean it under running water.
- For cleaning, a slightly damp, lint-free cloth may be used.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or stiff brushes for cleaning.
- The cups and spoons may be cleaned in warm soapy water. **Caution:** These items are not dishwasher-safe.

Storage

To save space, the cups can be put inside each other and then stored in the water container, together with the spoons. Allow the kettle to cool down and remove any residual water from the water container.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Bouilloire électrique de voyage

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché uniquement sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

L'appareil est doté d'un sélecteur de tension. Celui-ci peut-être réglé pour différentes tensions d'alimentation. Le réglage doit correspondre à la tension secteur du lieu d'utilisation !

Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle du réservoir d'eau
2. Dispositif d'ouverture du couvercle
3. Poignée
4. Commutateur Marche/Arrêt avec voyant lumineux
5. Cordon d'alimentation avec fiche
6. Cuillères
7. Tasses
8. Sélecteur de tension & bouton de RESET (sous l'appareil)
9. Réservoir d'eau avec indicateur de niveau d'eau
10. Bec verseur avec tamis

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Détartrez régulièrement l'appareil. Dans le cas d'appareils fortement calcifiés, il existe un risque de projection d'eau à partir

du bec verseur.

- Si nécessaire, nettoyez le réservoir d'eau avec un chiffon humide.
- Des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil se trouvent dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
 - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
 - des fermes ;
 - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
 - des environnements de

- type chambres d'hôtes.
- Les surfaces extérieures deviennent chaudes pendant l'utilisation et le restent quelque temps après.
 - Faire fonctionner la bouilloire uniquement sous surveillance et avec de l'eau propre et respecter le marquage **MIN / MAX** de l'indicateur de niveau d'eau pour la quantité de remplissage. Le remplissage excessif du réservoir pourrait s'avérer dangereux car il risque d'entraîner un échappement d'eau bouillante.
 - Prenez garde également à la vapeur brûlante s'échappant de la bouilloire car elle risque de vous ébouillanter (**risque de brûlures**). Abstenez-vous par conséquent de toucher pendant l'emploi toute partie de l'appareil, sauf sa poignée.
 - **Attention** : Le couvercle doit toujours rester fermé pendant le processus d'ébullition et lorsque vous versez l'eau bouillante.
 - **Attention !** Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
 - **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
 - Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
 - **Attention** : **Retirez toujours les tasses et les cuillères de la bouilloire avant utilisation.**

- Ne pas utiliser l'appareil sous un placard mural ou autre objet similaire, au risque de bloquer le bon échappement de la vapeur.
- Installez l'appareil exclusivement sur une surface plane, résistante à la chaleur.
- Veillez à ce que le corps de l'appareil ou le cordon d'alimentation n'entrent pas en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation et tenez-le à l'abri des parties chaudes du boîtier.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - après l'emploi,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

Disjoncteur thermostatique

- Le dispositif de coupure automatique pré-réglé protège l'élément chauffant contre toute surchauffe au cas où l'appareil serait mis en circuit à sec ou l'élément chauffant serait entartré.
- Une fois que le dispositif de coupure automatique l'aura éteint, la bouilloire devra d'abord refroidir entièrement.
- Appuyez ensuite sur le **bouton de RESET** situé sous l'appareil. L'appareil

est prêt à être réutilisé.

- Si nécessaire, démarrez d'abord l'appareil avant de vous en resservir.

Avant la première utilisation

Pour des raisons d'hygiène, faites bouillir puis jetez les deux premiers remplissages d'eau de la bouilloire neuve.

Ebullition de l'eau

- Mettez le sélecteur de tension sur la tension correcte.
- Ouvrez le couvercle du réservoir et remplissez la bouilloire d'eau jusqu'au niveau désiré, en respectant les repères de niveau **minimum** et **maximum**.
- Fermez le couvercle.
- Brancher la fiche et allumer la bouilloire à l'aide du commutateur Marche/Arrêt. Le voyant s'allume.
- La mise en ébullition commence. Lorsque le point d'ébullition est atteint, le dispositif intégré d'arrêt automatique arrête l'appareil. Le voyant lumineux s'éteint.
- Pour interrompre le cycle d'ébullition, éteignez la bouilloire à l'aide du bouton marche/ arrêt.
- Retirez toujours la fiche de la prise murale avant de verser l'eau chaude.
- Pour empêcher l'échappement de la vapeur brûlante, veillez à maintenir le couvercle fermé pendant que vous versez l'eau.
- Ne laissez aucune eau dans le réservoir.
- Si la bouilloire est utilisée plusieurs fois de suite sans interruption lui permettant de refroidir, des gouttelettes d'eau peuvent apparaître en raison de

la formation de condensation sous le réservoir d'eau. Cela est sans danger et ne constitue pas un défaut.

Détartrage

Selon la qualité de l'eau de votre habitation, des dépôts calcaires risquent de s'accumuler. Il est conseillé d'éliminer ces dépôts à intervalles réguliers.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les réclamations ayant rapport à un mauvais fonctionnement de la bouilloire suite à un détartrage insuffisant de celle-ci.

Un mélange de 0,3 litre d'eau pour deux cuillerées à soupe d'essence de vinaigre est recommandé.

- Versez le détartrant dans la bouilloire.
- Allumez l'appareil et laissez la solution atteindre le point d'ébullition.
- Laissez-la reposer pendant quelques instants pour lui permettre d'agir.
- Pour nettoyer le réservoir après tout détartrage, rincez-le soigneusement à l'eau claire.
- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

Filtre anti-calcaire

- S'il est très sale, le filtre anti-calcaire peut être retiré du bec pour être nettoyé.
- Pour retirer le filtre anti-calcaire, tirer la languette inférieure vers le haut et sortir le filtre anti-calcaire.
- Lors de l'insertion du filtre anti-calcaire, il convient de l'accrocher tout d'abord en haut et d'appuyer ensuite dessus en bas.

Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer la bouilloire avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide. Abstenez-vous de la laver sous un robinet d'eau courante.
- La surface externe de la bouilloire pourra être nettoyée avec un chiffon non pelucheux, légèrement humide.
- N'utilisez pour le nettoyage aucun produit d'entretien abrasif ou concentré et n'utilisez aucune brosse dure.
- Les tasses et les cuillères peuvent être nettoyées à l'eau chaude savonneuse.

Attention : Ces pièces ne sont pas lavables au lave-vaisselle.

Rangement

Pour permettre un gain de place, les tasses peuvent être placées l'une dans l'autre puis rangées à l'intérieur du réservoir à eau, avec les cuillères.

Laisser d'abord refroidir la bouilloire et vider toute eau résiduelle.

Mise au rebut

Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Elektrische reis waterkoker

Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manueel voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Dit apparaat is uitgerust met een voltage selector welke men kan gebruiken om verschillende voltages in te stellen. De instelling moet overeenkomen met de netspanning op de betreffende locatie!

Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Deksel waterreservoir
2. Dekselopener
3. Handgreep
4. Aan-/Uitschakelaar met controlelampje
5. Snoer met stekker
6. Lepels
7. Koppen
8. Spanningsomschakelaar en RESET-knop (onderkant van het apparaat)
9. Watercontainer met waterniveau indicator
10. Gietsluit met zeef

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Ontkalk het apparaat regelmatig. Bij sterk verkalkte apparaten bestaat het risico dat er water uit de uitloop spat.

- Reinig het waterreservoir indien nodig met een vochtige doek.
- Gedetailleerde informatie over het schoonmaken van het apparaat vindt u in de paragraaf *Onderhoud en schoonmaken*.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) welke onder begeleiding zijn of die instructies over het gebruik van het apparaat ontvangen hebben en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed and breakfast gasthuizen.
- De uitwendige oppervlaktes zullen heet worden tijdens gebruik en zullen voor een lange periode heet blijven.
- Gebruik de waterkoker alleen onder toezicht met zuiver water en let op de

MIN- of **MAX-**markering op de waterniveau-indicator voor de vulhoeveelheid.

Overvullen van de waterkoker kan gevaarlijk zijn vanwege kokend water wat uitgestoten kan worden.

- Pas ook op voor verbranding door hete stoom wat uitgestoten kan worden (**gevaar voor verbranding**). Daarom, tijdens gebruik, geen enkel ander deel van het apparaat aanraken behalve het handvat.

- **Waarschuwing:** Tijdens het kookproces en als er heet water uitgeschonken wordt, de deksel altijd gesloten houden.

- **Waarschuwing!** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.

- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal daar dit een bron van gevaar zijn voor bijv. verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als welk ander hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- **Waarschuwing: Zorg er altijd voor dat de koppen en lepels verwijderd zijn voordat men de waterkoker gebruikt.**
- Gebruik dit apparaat niet onder overhangende kastjes of gelijkwaardige voorwerpen; er bestaat gevaar dat de stoom welke ontsnapt hieronder gevangen kan blijven.
- Gebruik de waterkoker alleen op een hittebestendige vlakke ondergrond.
- Zorg ervoor dat het huizing en de snoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlaktes zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen en zorg ervoor dat het niet in contact komt met hete delen van de huizing.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact**
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - na gebruik,

- **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Thermische beveiliging

- De vast ingestelde temperatuurregelaar beschermt het verwarmingselement tegen oververhitting, als het apparaat onbedoeld wordt ingeschakeld zonder water of het verwarmingselement is verkalkt.
- Als de temperatuurregelaar eenmaal is uitgeschakeld, moet de waterkoker eerst volledig afkoelen.
- Druk dan op de **RESET-knop** aan de onderkant van het apparaat. Het apparaat is weer gebruiksklaar.
- Ontkalk vervolgens het apparaat als dit noodzakelijk is, voordat het opnieuw wordt gebruikt.

Voor het eerste gebruik

Om redenen van hygiëne, de eerste twee watervullingen van de nieuwe waterkoker laten koken en dan weggoaien.

Water koken

- Zet de voltage selector naar het juiste voltage.
- Open de deksel van de watercontainer en vul de container met water tot de gewenste niveau, observeer altijd de **minimum** en **maximum** waterniveau

indicator.

- Sluit de deksel.
- Steek de stekker in het stopcontact en schakel de waterkoker in met de aan-/uitschakelaar. Het verklikkerlampje zal gaan branden.
- Het kookproces zal nu beginnen. Nadat het kookpunt bereikt is zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden door het ingebouwde stoombeveiligingssysteem. Het indicatielampje gaat uit.
- Om het kookproces te onderbreken, gebruik de Aan/Uit schakelaar om de waterkoker uit te zetten.
- Verwijder altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat men heet water uit de waterkoker giet.
- Om te voorkomen dat hete stoom wordt uitgestoten zorg ervoor dat de deksel gesloten blijft terwijl men water uitgiet.
- Laat nooit water in de container.
- Als de waterkoker meerdere keren achter elkaar wordt gebruikt zonder afkoelpauzes, kunnen er wat waterdruppels ontsnappen door condensvorming onder het waterreservoir. Dit proces is niet gevaarlijk en duidt niet op een defect.

Ontkalken

Afhankelijk van de waterkwaliteit in uw omgeving, zal zich kalkaanslag opbouwen op het verhittingselement. Het wordt aangeraden om dit regelmatig te verwijderen. **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de waterkoker niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**

Een mengsel van 0,3 liter water en twee eetlepels azijn wordt aanbevolen.

- Giet de ontkalker in de container.
- Schakel het apparaat aan en laat het mengsel aan de kook komen.
- Laat het koken voor een korte periode om het gewenste effect te bereiken.
- Om de container te reinigen na het ontkalken moet men deze goed met schoon water uitwassen.
- Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.

Kalkfilter

- Bij sterke vervuiling kan het kalkfilter uit de uitgietsluit worden verwijderd om het te reinigen.
- Om het kalkfilter te verwijderen, trekt u het onderste lipje omhoog en maakt u het kalkfilter los.
- Bij het plaatsen van het kalkfilter eerst bovenaan inhaken en dan onderaan aandrukken.

Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen de waterkoker nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen. Maak nooit schoon met stromend water.
- De huizing mag schoongemaakt worden met een vochtige, pluisvrije doek.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen. Gebruik nooit harde borstels voor het schoonmaken.

- De koppen en lepels mogen schoongemaakt worden met warm water en zeep. **Waarschuwing:** Deze onderdelen zijn niet vaatwasserbestendig.

Opbergen

Om ruimte te besparen, kunnen de koppen in elkaar opgestapeld worden en opgeborgen worden in de watercontainer, samen met de lepels.

Laat de waterkoker eerst afkoelen en verwijder het eventuele resterende water.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Hervidor de agua de viaje

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

El aparato está equipado con un selector de voltaje que le permite seleccionar distintos voltajes de suministro eléctrico. ¡La tensión seleccionada debe corresponderse con la tensión de red del lugar en el que se vaya a utilizar el aparato!

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Tapa del depósito de agua
2. Abridor de tapa
3. Mango
4. Interruptor de encendido y apagado con luz indicadora
5. Cable eléctrico con clavija
6. Tazas
7. Cucharas
8. Selector de voltaje y botón de RESET (en la base)
9. Recipiente de agua con indicador del nivel de agua

10. Pico con colador para servir el agua

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- Elimine la cal del aparato regularmente. Si el aparato está muy calcificado, existe

el riesgo de que el agua se salga por el orificio de vertido.

- Limpie el depósito de agua con un paño húmedo, cuando sea necesario.
- Se incluye información detallada sobre la limpieza del aparato en la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar

con el aparato.

- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.
- Las superficies exteriores

se calientan durante el uso y se mantendrán calientes durante cierto tiempo.

- Utilice el hervidor solo con agua limpia y bajo supervisión. Preste atención a las marcas **MIN** o **MAX** que indican el nivel correcto de llenado de agua. Si sobrepasa la capacidad del depósito puede haber peligro de que el agua salga al hervir.
- Tenga también cuidado de no quemarse con el vapor muy caliente generado (**peligro de quemaduras**). Por ello, no debe tocar ninguna pieza del aparato excepto el asa durante su utilización.
- **¡Cuidado!** Durante el proceso de ebullición del agua y cuando sirva el agua caliente, debe mantener la tapa cerrada

en todo momento.

- **¡Advertencia!** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- **Precaución: Compruebe que ha extraído las tazas y las cucharas antes de utilizar el hervidor de agua.**
- No ponga el aparato en funcionamiento debajo de un armario empotrado u objeto similar; el vapor emitido podría quedar atrapado debajo del armario.
- El aparato sólo se debe utilizar sobre una superficie nivelada, resistente al calor.
- No deje que la carcasa o el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No deje que el cable eléctrico cuelgue

suelto y manténgalo bien alejado de las partes calientes de la carcasa.

- **Desenchufe siempre el hervidor**
 - **si hay una avería,**
 - **después del uso, y**
 - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Desconexión térmica automática

- El termostato fijo evita que la resistencia se caliente en exceso, en el caso de que se ponga accidentalmente la unidad en marcha sin agua o que se calcifique la resistencia térmica.
- Una vez desconectado el termostato, deje que el hervidor de agua se enfríe por completo.
- Después presione el **botón de RESET** que hay en la base de la unidad. El aparato vuelve a estar operativo.
- Si es necesario, en primer lugar descalcifique la unidad, antes de volverlo a poner en marcha.

Antes de usarlo por primera vez

Por higiene, hierva y tire el agua hervida del hervidor nuevo dos veces.

Para hervir agua

- Seleccione el voltaje correcto con el selector de voltaje.
- Abra la tapa y llene el depósito de agua hasta el nivel deseado, respetando las señales de nivel **mínimo** y **máximo**.
- Cierre la tapa.
- Conecte el enchufe de alimentación y encienda el hervidor presionando el interruptor de encendido/apagado. La luz indicadora se enciende. La luz indicadora se enciende.
- Empieza el proceso de ebullición. Una vez que ha llegado al punto de ebullición, el aparato se apaga automáticamente mediante el dispositivo de corte de corriente por vapor integrado. La luz indicadora se apagará.
- Si quiere interrumpir el proceso de ebullición, utilice el interruptor Encender/ Apagar para apagar el hervidor.
- Desenchufe siempre el cable eléctrico antes de servir el agua caliente.
- Para evitar la emisión de vapor, asegúrese de que la tapa está bien colocada mientras está sirviendo el agua.
- No deje restos de agua en el recipiente.
- Si el hervidor de agua se pone en funcionamiento varias veces seguidas sin dejar tiempo para que se enfríe, es posible que se escapen algunas gotas de agua debido a la condensación creada bajo el recipiente de agua. Este proceso no es peligroso y no se considera un defecto.

Descalcificación

Dependiendo de la calidad del agua en su zona, los depósitos de cal puede que se acumulen en la resistencia térmica. Aconsejamos eliminar los depósitos de cal con regularidad. **La garantía quedará anulada cuando el hervidor no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**

Para descalcificar el hervidor, utilice 0.3 litros de agua y dos cucharadas soperas de vinagre.

- Incorpore la solución descalcificadora en el depósito de agua.
- Encienda el aparato y espere hasta que la mezcla alcance el punto de ebullición.
- Déjelo actuar durante un corto periodo de tiempo para que tenga efecto.
- Para limpiar el depósito después de la descalcificación, aclárelo bien con agua limpia.
- No tire la sustancia descalcificadora en un fregadero esmaltado.

Filtro antical

- Si está muy sucio, el filtro antical de la boca puede extraerse para su limpieza.
- Para retirar el filtro antical, tire de la lengüeta inferior hacia arriba y suelte el filtro antical.
- Para colocar el filtro antical, engánchelo primero por la parte superior y luego presiónelo por la inferior.

Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga

eléctrica, no limpie el hervidor con sustancias líquidas y no lo sumerja. No limpiar bajo el grifo del agua corriente.

- El exterior de la carcasa se puede limpiar con un paño sin pelusa ligeramente húmedo.
- No use sustancias abrasivas ni soluciones fuertes para limpiar y tampoco cepillos ásperos para su limpieza.
- Las tazas y las cucharas se pueden limpiar en agua templada con jabón.

Precaución: Estas piezas no se pueden limpiar en el lavavajillas.

Conservación

Para ahorrar espacio, las tazas se pueden introducir una dentro de otra y guardarlas en el recipiente de agua, junto con las cucharas.

Deje que el hervidor se enfríe y luego retire el agua sobrante.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Bollitore elettrico da viaggio

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

L'apparecchio è dotato di un selettore di voltaggio che vi permette di impostare diversi voltaggi di corrente. Il selettore deve essere impostato sempre sul voltaggio di corrente appropriato al luogo.

Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Coperchio della caraffa per l'acqua
2. Apricoperchio
3. Manico
4. Interruttore accensione/spengimento con spia luminosa
5. Cavo di alimentazione con spina
6. Cucchiaini
7. Tazze
8. Interruttore di tensione e pulsante RESET (parte inferiore del dispositivo)
9. Caraffa per l'acqua con indicatore di livello

10. Beccuccio per versare con setaccio

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Decalcificare l'apparecchio

regolarmente. Se c'è molto calcare, c'è il rischio che l'acqua spruzzi fuori dall'apparecchio.

- Se necessario, pulire il serbatoio dell'acqua con un panno umido.
- Informazioni dettagliate su come pulire l'apparecchio sono riportate nella sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio

comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - in aziende agricole,

- da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
- da clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
- Le superfici esterne diventano molto calde durante il funzionamento e rimangono calde anche per un certo tempo dopo.
- Non lasciate incustodito il bollitore mentre è in funzione. Usate soltanto acqua pulita per riempire il serbatoio sino al livello desiderato, ma rispettando sempre i segni di **Min.** e di **Max.** riportati sull’indicatore di livello dell’acqua. L’eccessivo riempimento del serbatoio potrebbe risultare pericoloso perché potrebbe verificarsi la fuoriuscita di acqua bollente.
- Attenzione anche al vapore che fuoriesce dal bollitore, potrebbe provocare scottature (**pericolo di riportare scottature**). Durante l’uso non toccate quindi nessuna parte dell’apparecchio, ma soltanto l’impugnatura.
- **Attenzione:** Il coperchio deve sempre rimanere chiuso durante il processo di ebollizione e mentre versate l’acqua bollente.
- **Avvertenza!** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente di soffocamento, per esempio.
- Prima di ogni utilizzo dell’apparecchio, controllate attentamente che l’apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l’apparecchio

non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- **Avvertenza: Prima dell'uso, accertatevi sempre di aver tolto le tazze e i cucchiaini dall'interno del bollitore.**
- Non mettete in funzione l'apparecchio sotto armadietti pensili o oggetti simili: esiste il rischio che il vapore emesso formi condensa sotto il pensile.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente sopra ad una superficie piana, resistente al calore.
- Non poggiate mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme libere o superfici riscaldanti (es. fornelli o piastre elettriche).
- Non lasciate che il cavo di alimentazione penda liberamente e tenetelo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
 - **in caso di cattivo funzionamento,**
 - **dopo l'uso,**
 - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

Interruzione termica automatica

- Il regolatore di temperatura fisso protegge il radiatore dal surriscaldamento se il dispositivo viene acceso accidentalmente senza acqua o il radiatore è calcificato.
- Una volta spento il termoregolatore, il bollitore deve prima raffreddarsi completamente.
- Quindi premere il pulsante **RESET** sul lato inferiore del dispositivo. Il dispositivo è di nuovo pronto per l'uso.
- Se necessario, decalcificare il dispositivo prima di riutilizzarlo.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Per una questione di igiene, lasciate bollire e poi smaltite i primi due riempimenti di acqua del bollitore nuovo.

Processo di bollitura dell'acqua

- Impostate il selettore di voltaggio sulla posizione adeguata.
- Aprite il coperchio della caraffa e riempitela di acqua sino al livello desiderato, ma rispettando i livelli di **minimo** e di **massimo**.
- Richiudete il coperchio.
- Collegare la spina a una presa di corrente a muro adatta e tramite l'interruttore di acceso/spento (On/Off) accendete il bollitore. La spia luminosa si accende.
- La fase di bollitura ha inizio. Una volta raggiunto il punto d'ebollizione, l'apparecchio si spegne automaticamente grazie al dispositivo integrato di arresto del vapore. La spia

- luminosa si spegne.
- Per interrompere il processo di bollitura, spegnete il bollitore agendo sull'interruttore di acceso/spento (On/Off).
 - Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente elettrica prima di versare l'acqua calda.
 - Per impedire la fuoriuscita del vapore caldo, fate attenzione a mantenere chiuso il coperchio mentre versate l'acqua.
 - Non lasciate residui di acqua nel serbatoio.
 - Se utilizzate il bollitore diverse volte di seguito senza pause, che consentirebbero al dispositivo di raffreddarsi, è possibile che si formino goccioline d'acqua causate dalla condensa sotto la caraffa per l'acqua. Questa procedura non è pericolosa e non rappresenta un difetto.

Disincrostazione dal calcare

Secondo la qualità dell'acqua nella vostra zona, è possibile che dei residui calcarei si depositino sull'elemento riscaldante.

È consigliabile eliminare tali depositi a intervalli regolari. **La copertura di garanzia sarà annullata e invalidata se il bollitore presenta malfunzionamenti dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**

A tale scopo potrete utilizzare una soluzione di 2 cucchiaini da tavola di aceto in 0,3 litri d'acqua.

- Versate il disincrostante nel bollitore.
- Accendete l'apparecchio e lasciate che la soluzione raggiunga il punto di

ebollizione.

- Lasciate riposare per qualche secondo per permettere alla soluzione di agire.
- Per pulire la caraffa dopo la disincrostazione, sciacquatela accuratamente con acqua fresca.
- Non versate mai le soluzioni disincrostanti in lavelli smaltati.

Filtro anticalcare

- In caso di bisogno, il filtro anticalcare si potrà togliere dal beccuccio per pulirlo.
- Per rimuovere il filtro anticalcare, sollevare la linguetta inferiore e rimuovere il filtro.
- Per reinserire il filtro anticalcare, agganciarlo prima in alto e poi spingere verso il basso.

Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che sia disinserito dalla presa di corrente e sia completamente freddo.
 - Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite con acqua né immergete in acqua il bollitore e la sua base. Non lavatelo sotto l'acqua corrente.
 - La superficie esterna può esser pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
 - Per pulire l'apparecchio non utilizzate soluzioni abrasive o detergenti concentrati né spazzole dure.
 - Le tazze e i cucchiaini possono essere lavati con acqua calda e sapone.
- Avvertenza:** Questi elementi non sono lavabili in lavastoviglie.


Come conservare l'apparecchio

Per salvare spazio, potete mettere le tazze una sull'altra e conservarle all'interno della caraffa per l'acqua insieme ai cucchiaini.

Ma prima di farlo, accertatevi che l'apparecchio si sia raffreddato completamente e rimuovete gli eventuali residui di acqua.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai  normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Elkedel til rejsebrug

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

Dette apparat er udstyret med en voltvælger som kan indstilles til lysnettets spænding i det pågældende område. Indstillingen skal svare til netspændingen på anvendelsesstedet!

Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Låg til vandbeholder
2. Lågabner
3. Greb
4. Tænd-/sluk-knap med indikatorlys
5. Ledning med stik
6. Skeer
7. Kopper
8. Spændingsomskifter og RESET-knap (på undersiden af apparatet)
9. Vandbeholder med vandstandsindikator
10. Hældetud med si

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Afkalk apparatet regelmæssigt. Hvis apparatet er meget tilkalket, er der fare for, at der sprøjter vand ud af tuden.
- Rengør vandbeholderen

med en fugtig klud ved behov.

- Detaljeret information om rengøring af apparatet kan findes i afsnittet *Rengøring og vedligehold*.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- Kabinettets ydre flader bliver varme under brug og forbliver varme et godt stykke tid bagefter.
- Fyld kun rent vand i elkedlen og kun under opsyn. Vær i den forbindelse opmærksom på vandmålerens MIN-

og MAX-markering for påfyldningsmængde.

Overfyldning af vandbeholderen kan forårsage fare fra kogende vand der koger over.

- Vær også opmærksom på risikoen for skoldning fra den varme damp, der bliver afgivet fra kedlen (**risiko for skoldning**). Rør derfor aldrig ved andre af vandkedlens dele end håndtaget når kedlen benyttes.
- **Advarsel:** Låget må altid være lukket, både under opvarmningen og når der hældes varmt vand fra kedlen.
- **Advarsel!** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- **Advarsel: Sørg altid for at kopperne og skeerne er taget ud af kedlen før brug.**
- Benyt aldrig apparatet under et overskab eller en tilsvarende genstand; der er risiko for at dampudslip kan samle sig under sådanne.
- Brug kun kedlen på en varmefast, plan overflade.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge frit ud over bordkanten, og sørg for at ledningen ikke kommer i berøring med kabinettets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - efter brug,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Overhedningssikring

- Den fast indstillede termostat beskytter varmelegemet mod overophedning, hvis apparatet blev tændt uden vand ved en fejl, eller hvis varmelegemet er kalket til.
- Når først termostaten er slået fra, skal vandkedlen køle helt af.
- Tryk derefter på **RESET-knappen** på undersiden af apparatet. Apparatet er nu klar til brug igen.
- Hvis der er behov for det, skal apparatet først kalkes af, inden det tages i brug igen.

Før brug

Af hygiejnehensyn skal du koge og derefter kassere de første to kedelfulde vand fra den nye kedel.

Kogning af vand

- Indstil voltvælgeren til den korrekte strømstyrke.
- Åbn elkedlens låg og fyld beholderen med den ønskede mængde vand, i henhold til **minimum** og **maksimum** markeringerne.
- Luk låget.
- Sæt stikket i en stikkontakt, og tænd for elkedlen med tænd-/sluk-knappen. Indikatorlyset tænder.
- Kogeprocessen starter. Apparatet vil automatisk slukke når kogepunktet er nået på grund af den indbyggede dampføler. Indikatorlyset slukker.
- Hvis man ønsker at afbryde kogeprocessen, benyttes tænd/sluk-knappen til at slukke for elkedlen.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden det kogende vand hældes ud af

kedlen.

- Sørg for at låget forbliver lukket mens vandet hældes fra kedlen, derved undgår man at kedlen afgiver kogende damp.
- Lad aldrig noget vand stå tilovers i vandbeholderen.
- Hvis elkedlen benyttes flere gange efter hinanden, uden at den køler af først, kan der trænge enkelte vanddråber ud, fordi der dannes kondensvand under vandbeholderen. Dette udgør ikke nogen fare, og der er ikke tale om en mangel.

Afkalkning

Afhængigt af vandkvaliteten i området, kan der sætte sig kalkaflejringer på varmeelementet. Det anbefales at fjerne sådanne aflejringer med jævne mellemrum. **Garantien dækker ikke hvis elkedlen ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**

En blanding af 0,3 liter vand tilsat 2 spiseskefulde eddikesyre er velegnet til afkalkning.

- Hæld afkalkningsopløsningen i.
- Tænd for elkedlen og lad opløsningen nå kogepunktet.
- Lad det virke i kedlen endnu et kort stykke tid.
- For at rengøre kedlen efter afkalkning, bør den skylles grundigt med rent vand.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

Kalkfilter

- Hvis kalkfilteret i hældetuden er meget snavset, kan det tages ud med henblik på rengøring.
- Tag kalkfilteret ud ved at trække op i den nederste laske, så kalkfilteret frigøres.
- Sæt kalkfilteret i ved først at hægte det på øverst, og tryk derefter forned.

Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må vandkedlen ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske. Kedlen bør heller aldrig rengøres under rindende vand.
- Kabinettets ydre kan aftørres med en letfugtig fnugfri klud.
- Brug ikke skrappe eller slibende rengøringsmidler, eller hårde børster til rengøringen.
- Kopperne og skeerne kan rengøres med varmt sæbevand. **Advarsel:** Disse dele kan ikke vaskes i opvaskemaskine.

Opbevaring

For at spare plads kan kopperne stables og opbevares i vandbeholderen sammen med skeerne.

Lad elkedlen køle af først, og fjern eventuelt overskydende vand.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Elektrisk vattenkokare för resor

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Apparaten är utrustad med en voltväljare som kan ställas in på olika volttal. Inställningen måste stämma med den spänning som finns på din ort!

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Komponenter

1. Lock för vattenbehållare
2. Locköppnare
3. Handtag
4. På-/avknapp med kontrollampa
5. Elsladd med stickpropp
6. Skedar
7. Koppar
8. Spänningsomkopplare och RESET-knapp (apparatens undersida)
9. Vattenbehållare med vattennivåvisare
10. Hällpip med sil

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Avkalka enheten regelbundet. När det gäller mycket förkalkade apparater finns det fara för att vatten stänker ut ur pipen.

- Rengör vattenbehållaren vid behov med en fuktig trasa.
- Se avsnittet *Rengöring och skötsel* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Vattenkokarens yttre hölje blir hett under användningen och förblir varmt en tid även efter det att apparaten stängs av.
- Använd vattenkokaren

endast med rent vatten under övervakning. Följ MIN- eller MAX-märket på vattennivåindikatorn vilket anger fyllnadsmängden.

Om apparaten överfylls kan kokande vatten stänka upp.

- Tänk också på att det föreligger risk för skällning på grund av het vattenånga (**risk för skällning**). Vidrör därför inga andra delar av apparaten än dess handtag medan apparaten är i användning.

- **Varning:** Locket måste alltid vara stängt under kokprocessen och när hett vatten hälls ut.

- **Varning!** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.

- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.

- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- **Varning: Se alltid till att ta kopparna och skedarna ur apparaten innan du startar den.**
- Använd inte apparaten under ett hängande väggskåp eller dylikt föremål, eftersom det finns risk för att ånga som avges blir instängd därunder.
- Använd vattenkokaren endast på en värmebeständig, plan yta.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga ner över bordskanten och se till att den inte kommer i kontakt med höljets heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget - ifall apparaten skulle krångla, - efter användning, samt, - innan apparaten rengörs.**
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följs.

Säkerhetsavstängning

- Den fast inbyggda temperaturregulatorm skyddar värmeelementet från överhettning om apparaten av misstag har slagits på utan vatten eller om värmeelementet är igenkalkat.
- Om temperaturregulatorm stänger av vattenkokaren måste den först svalna av helt.
- Tryck sedan på **RESET-knappen** på undersidan av apparaten. Apparaten är klar för användning igen.
- Kalka vid behov av apparaten innan den används igen.

Innan första användningen

Av hygieniska skäl bör du låta den nya apparaten koka två omgångar vatten och hålla ut båda.

Vattenkokning

- Ställ in voltväljaren på rätt spänning.
- Öppna vattenbehållarens lock och fyll behållaren med vatten till den önskade nivån. Observera **minimum-** och **maximum-**märkena.
- Stäng locket.
- Anslut elsladden med stickpropp och slå på vattenkokaren med På-/avknappen. Indikationslampan tänds.
- Kokprocessen börjar. Efter att ha uppnått kokpunkten kopplas apparaten av automatiskt tack vare den inbyggda ångavstängningsanordningen. Signallampan slocknar.
- Om du vill avbryta kokprocessen använder du på/av-knappen för att stänga av vattenkokaren.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget

innan du håller upp hett vatten.

- Du förhindrar att het ånga avges genom att se till att locket förblir stängt då du håller ut vattnet.
- Lämna inte vatten i behållaren.
- Om vattenkokaren används flera gånger i följd utan att kylas av kan kondensvatten bildas under vattenbehållaren och några vattendroppar uppstå. Det är helt ofarligt och är inte ett tecken på fel.

Avkalkning

I bostadsområden med hårt vatten kan elementet få avlagringar av kalk.

Vi rekommenderar att avlagringarna avlägsnas regelbundet. **Garantikrav godkänns inte om vattenkokaren slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**

Det är lämpligt att använda en blandning av 0,3 liter vatten och två matskedar ättika.

- Häll avkalkningsmedlet i apparaten.
- Koppla på vattenkokaren och låt lösningen nå kokpunkten.
- Låt det verka en kort stund.
- Tvätta behållaren efter avkalkningen genom att skölja den noggrant med rent vatten.
- Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

Kalkfiltret

- Vid kraftig förorening kan kalkfiltret tas bort från pipen för rengöring.
- Lossa och ta ut kalkfiltret genom att dra den nedre fliken upp och utåt.
- Vid isättning av kalkfiltret sätter du först i filtret upptill och trycker fast det nedtill.

Rengöring och skötsel

- Se till att vattenkokaren inte är kopplad till vägguttaget och att apparaten har svalnat helt innan den rengörs.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa vattenkokaren i vätskor. Sänk heller inte ner den i vatten.
- Vattenkokarens hölje kan rengöras med en lätt fuktad luddfri duk.
- Använd inte slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- Kopparna och skedarna kan diskas i varmt vatten och en liten mängd diskmedel. **Varning:** Dessa delar bör inte diskas i diskmaskin.

Förvaring

För att spara utrymme kan kopparna läggas inuti varandra och förvaras i vattenbehållaren, tillsammans med skedarna.

Låt först vattenkokaren svalna och håll sedan ut eventuella vattenrester.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Sähköinen matkavedenkeitin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.

Laitte on varustettu jännitevalitsimella, joka voidaan säätää eri käyttöjännitteisiin. Asetuksen on vastattava käyttöpaikan verkkovirran jännitettä.

Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Vesisäiliön kansi
2. Kannen avaaaja
3. Kahva
4. Virtakytkin ja merkkivalo
5. Liitäntäjohto pistotulpalla
6. Lusikat
7. Kupit
8. Jännitteen vaihtokytkin ja RESET-painike (laitteen pohjassa)
9. Vesisäiliö vesitason ilmaisimella
10. Siivilläinen kaatonokka

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Poista kalkki laitteesta säännöllisesti. Jos laitteeseen kertyy paljon kalkkia, vaarana on, että vettä roiskuu ulos kaatonokasta.
- Puhdistaa vesisäiliö tarvittaessa kostealla

- pyyhkeellä.
- Yksityiskohtaista tietoa laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja huolto*.
 - Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
 - Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
 - Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
 - Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
 - Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokalat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
 - maatalousyrietykset,
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
 - Ulkopinnat kuumenevat käytön aikana ja ne pysyvät kuumina jonkin aikaa käytön jälkeen.
 - Keitä vedenkeittimellä vain puhdasta vettä valvotusti ja huomioi vesimäärän näytön MIN- ja MAX-merkit, kun lisäät vettä laitteeseen. Kannun täyttäminen liialla vedellä saattaa aiheuttaa

kiehuvan veden valumisen ulos.

- Varo myös laitteesta tulevaa kuumaa höyryä (**palovammavaara**). Älä kosketa laitetta käytön aikana kahvaa lukuunottamatta.
- **Huomaa:** Keittämisen aikana ja kuumaa vettä kaadettaessa kansi on aina pidettävä suljettuna.
- **Varoitus!** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitântäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitântäjohtoa vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- **Varoitus:** Varmista aina, että kupit ja lusikat poistetaan keittimestä ennen sen käyttöä.

- Älä käytä laitetta seinään kiinnitetyn kaapin tai vastaavan esineen alla: on olemassa vaara, että poistuva höyry jämähtää sen alapuolelle.
- Laitetta saa käyttää vain tasaisella, kuumuutta kestäväällä pinnalla.
- Varo, ettei liitântäjohto tai kannu kosketa avoliekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitântäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa rungon kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - jos laitteessa on toimintahäiriö,
 - käytön jälkeen,
 - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitântäjohtoa vaan tartu aina pistotulppaan.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

Automaattinen virrankatkaisu

- Kiinteästi asetettu lämpötilasäädin suojaa lämmitintä ylikuumentumiselta, jos laite jää vahingossa päälle ilman vettä tai lämmitin on kalkkiintunut.
- Jos lämpötilasäädin on kerran kytketty pois päältä, vedenkeitin on ensin annettava jäähtyä kokonaan.
- Paina sen jälkeen **RESET-painiketta** laitteen pohjassa. Laite on taas käyttövalmiina.
- Poista tarvittaessa kalkki laitteesta ennen kuin käytät sitä uudelleen.

Ennen käyttöä

Kaada hygieenisistä syistä kaksi ensimmäistä uudella keittimellä keitettyä vesisäiliöllistä vettä pois.

Veden keittäminen

- Säädä jännitevalitsin oikeaan jännitteeseen.
- Poista vesikannun kansi ja kaada kannuun haluamasi määrä vettä. Huomioi tuolloin olevat **minimi-** ja **maksimitason** merkinnät.
- Sulje kansi.
- Liitä virtapistoke pistorasiaan ja kytke vedenkeitin virtakytkimellä päälle. Merkkivalo syttyy.
- Veden keittäminen alkaa. Kun vesi saavuttaa kiehumispisteen, sisäänrakennettu kytkin katkaisee keittimestä virran automaattisesti. Merkkivalo sammuu.
- Veden keittäminen keskeytetään kytkemällä keitin pois päältä On/Off-kytkimestä.
- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ennen kuin kaadat kuumaa vettä.
- Varmista, että kansi pysyy kiinni vettä kaadettaessa, jotta estetään kuuman höyryn ulostulo.
- Älä jätä yhtään vettä kannuun.
- Jos vedenkeitintä käytetään useita kertoja peräkkäin antamatta sen välillä jäähtyä, vesisäiliön alapuolelle voi muodostua muutamia vesipisaroita kondensoitumisen vuoksi. Tämä ilmiö on vaaraton eikä se tarkoita, että laitteessa olisi jokin vika.

Kalkin poisto

Paikallisen veden laadusta riippuen kuumennuselementtiin saattaa kertyä kalkkia, joka tulee poistaa säännöllisin väliajoin. **Kaikki takuuvaateet mitätöityvät, jos keittimen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**

Tarkoitukseen sopii seos, jossa on 0,3 l vettä ja 2 ruokalusikallista etikkaa.

- Kaada kannuun seos kalkin poistamiseksi.
- Kytke laitteeseen virta ja keitä kiehumispisteeseen.
- Anna seoksen vaikuttaa lyhyen aikaa.
- Puhdista kannu kalkin poiston jälkeen ja huuhtelee perusteellisesti puhtaalla vedellä.
- Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtasiin.

Kalkkisuodatin

- Jos kaatonokassa oleva kalkkisuodatin likaantuu voimakkaasti, se voidaan ottaa pois puhdistamista varten.
- Kun otat kalkkisuodattimen pois, vedä alemmaa kielekettä ylöspäin ja irrota kalkkisuodatin.
- Kun asetat kalkkisuodattimen paikalleen, kiinnitä se ensin ylhäältä ja paina sitten alas paikalleen.

Puhdistus ja huolto

- Varmista, että keittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen sen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista vedenkeitintä nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin. Älä myöskään puhdista sitä juoksevan veden alla.
- Puhdistukseen voidaan käyttää kosteahkoa, nukkaamatonta riepua.
- Älä käytä hankausaineita tai vahvoja pesuaineita. Älä myöskään käytä kovia harjoja keittimen puhdistukseen.
- Kupit ja lusikat voi pestä lämpimässä saippuavedessä. **Varoitus:** Nämä osat eivät ole astianpesukoneenkestäviä.

Säilytys

Kupit voi tilan säästämiseksi pinota sisäkkäin ja sitten laittaa säilytykseen vesikannun sisään yhdessä lusikoiden kanssa.

Anna vedenkeitTIMEN ensin jäähtyä ja poista mahdolliset vesijäänteet.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Jarro elétrico de viagem

Prezado/a cliente,

Por favor, leia atentamente as instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para referência futura. O aparelho só pode ser usado por pessoas que estão familiarizadas com as instruções de segurança.

Conexão

Conecte o aparelho apenas a uma tomada de segurança devidamente instalada.

Devido ao regulador de tensão, é possível mudar para níveis diferentes de voltagem. A regulação deve corresponder à tensão da rede no respectivo local de utilização!

Este dispositivo cumpre as normas vinculativas da marcação CE.

Descrição do aparelho

1. Tampa do recipiente de água
2. Abridor de tampa
3. Pega
4. Interruptor de ligar/desligar com indicador luminoso
5. Cabo elétrico com ficha de alimentação
6. Colheres
7. Canecas
8. Interruptor de tensão & botão RESET (base da unidade)
9. Depósito de água com marca do nível da água
10. Bico com coador

Recomendações de Segurança

- Para evitar riscos e cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou no seu cabo de electricidade só devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Caso o seu aparelho necessite de reparação, envie-o para a nossa assistência técnica. (ver anexo)
- Antes de cada limpeza, desligue sempre o cabo eléctrico da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Por razões de segurança eléctrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso.
- Descalcificar o aparelho regularmente. Se o aparelho estiver demasiado calcificado, existe o risco de salpicos de água do

bocal.

- Se necessário, limpe o depósito de água com um pano húmido.
- Mais instruções a respeito da limpeza encontram-se na secção *Limpeza e manutenção*.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou experiência e/ou conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionadas ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao uso seguro do aparelho, compreendendo os perigos associados.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser efectuadas por crianças, a menos que estas tenham 8 anos de idade ou mais e sejam supervisionadas.
- Crianças menores de 8 anos de idade devem ser mantidas longe do aparelho e do respetivo cabo elétrico.
- O aparelho destina-se a ser utilizado em situações domésticas e semelhantes, por exemplo:
 - em cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e ambientes de trabalho;
 - em empresas agrícolas;
 - hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais;
 - alojamento B&B.
- A superfície do elemento de aquecimento e a

- estrutura do jarro aquecem durante a utilização e continuam quentes depois da utilização, devido ao calor residual.
- Utilizar a chaleira apenas com água limpa sob supervisão e observar a marcação **MIN** ou **MAX** no indicador do nível de água para a quantidade de enchimento. A água a ferver pode borrifar para fora, se estiver demasiado cheia.
 - Tenha especial cuidado com o vapor de escape em volta da tampa (Risco de queimadura!). Por isso, utilize exclusivamente a pega durante a utilização.
 - **Atenção!** Verifique se a tampa está fechada enquanto a água está a ferver e na hora de despejar.
 - **Aviso!** A utilização incorreta pode resultar em ferimentos.
 - Embalagens não são brinquedos para crianças. Existe risco de asfixia!
 - Antes de iniciar o aparelho, verifique se falta algo no seu corpo ou algum acessório que possa comprometer a segurança do mesmo. Por exemplo, se o aparelho sofreu o impacto de uma queda, pode haver danos que não consiga ver a partir do exterior. Se este for o caso, não utilize o aparelho.
 - **Remova as colheres e as canecas do jarro elétrico antes da utilização.**
 - Não posicione o aparelho debaixo de armários suspensos durante a utilização, pois o vapor pode acumular-se por baixo.
 - Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e resistente ao calor.
 - Nem o aparelho nem o cabo elétrico devem ser expostos a calor externo.
 - O cabo elétrico não deve tocar nas partes quentes do aparelho.
 - Não deixe o cabo eléctrico pendurado.
 - **Desligue o cabo de alimentação:**
 - depois de cada uso,
 - em caso de falhas durante o funcionamento,
 - antes de cada limpeza do aparelho.
 - Não desligue a ficha da tomada puxando o cabo elétrico, mas sim segurando a própria ficha.
 - Se o aparelho for operado incorretamente ou para um fim que não o recomendado, nenhuma

responsabilidade será assumida por qualquer dano que possa ocorrer.

Proteção contra sobreaquecimento

- O regulador de temperatura fixo protege o radiador contra sobreaquecimento se a unidade for acidentalmente ligada sem água ou se o radiador se encontrar calcificado.
- Uma vez desligado o regulador de temperatura, a chaleira deve primeiro arrefecer completamente.
- Em seguida, prima o **botão RESET** na base do aparelho. O aparelho fica de novo pronto a funcionar.
- Se necessário, descalcificar primeiro o aparelho antes de o voltar a utilizar.

Antes da primeira utilização

Encha o jarro com água limpa, ferva a água e esvazie o conteúdo. Repita este processo duas vezes por questões higiénicas.

Modo de ferver água

- Coloque o regulador de tensão na voltagem correta.
- Abra a tampa e encha o jarro com a quantidade de água desejada. O nível da água não deve exceder a marca máxima.
- Depois de encher, feche a tampa.
- Ligar a ficha de tomada e ligar a chaleira com o interruptor de ligar/desligar. A lâmpada de controle acende.
- O jarro entra em funcionamento e começa a aquecer a água até alcançar o ponto de ebulição. Em seguida, desliga-se automaticamente.

- Pode interromper o processo de fervura da água a qualquer momento premindo o botão ligar/desligar.
- Desligue o cabo de alimentação da tomada elétrica para esvaziar o jarro.
- A tampa deve permanecer fechada quando esvaziar a água, de modo que não escape vapor.
- Esvazie o jarro completamente.
- Se a chaleira for operada várias vezes sucessivamente, sem pausas para arrefecimento, algumas gotas de água podem escapar devido à formação de condensação por baixo do recipiente de água. Este processo é inofensivo e não representa um defeito.

Remoção de depósitos de calcário

Dependendo do teor de calcário da água, este acumula-se na placa de aquecimento.

Por este motivo, é importante removê-lo regularmente. A garantia não cobre defeitos causados pela falta de manutenção do calcário.

Para remover os depósitos de calcário, é possível utilizar uma solução de 0,3 l de água com duas colheres de vinagre.

- Leve a solução a ferver normalmente
- Deixe a solução actuar alguns minutos
- Em seguida, enxagúe com água limpa.
- Não derrame a solução em pias esmaltadas.

Filtro de calcário

- Quando muito sujo, o filtro de calcário no bico pode ser removido para limpeza.
- Para remover o filtro de calcário, puxar a aba inferior para cima e libertar o filtro de calcário.
- Ao introduzir o filtro de calcário, em primeiro lugar, prendê-lo na parte superior e depois premi-lo na parte inferior.

Limpeza e manutenção

- Antes da limpeza, desligue o cabo de alimentação da tomada elétrica e deixe o jarro arrefecer.
- Por questões de segurança, nunca lave o jarro com água corrente e não o mergulhe em água ou outro líquido.
- Utilize um pano humedecido para a limpeza da superfície do jarro.
- Não utilize palha de aço ou produtos de limpeza com um efeito abrasivo.
- As canecas e as colheres podem ser lavadas com água da torneira. Não lave na máquina de lavar loiça!

Armazenamento

As chávenas podem ser colocadas umas nas outras e armazenadas juntamente com as colheres no recipiente de água. Deixar arrefecer previamente a chaleira e remover qualquer água residual.

Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

Czajnik elektryczny

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem.

Urządzenie wyposażone jest w przełącznik napięcia, który można nastawić na odpowiednie napięcie podawane z sieci. Ustawienie musi być zgodne z napięciem sieciowym w danym miejscu użytkowania!

Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Pokrywa zbiornika na wodę
2. Przycisk otwierania pokrywy
3. Uchwyt
4. Włącznik/wyłącznik z lampką kontrolną
5. Przewód zasilający z wtyczką
6. Łyżeczki
7. Filiżanki
8. Przełącznik napięcia i przycisk RESET (na spodzie urządzenia)
9. Zbiornik na wodę ze wskaźnikiem poziomu wody
10. Dziobek z sitkiem

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Regularnie należy usuwać kamień z urządzenia. Jeśli urządzenie jest mocno pokryte kamieniem, istnieje

- ryzyko, że woda będzie tryskać z wylewki.
- W razie potrzeby wyczyścić zbiornik na wodę wilgotną szmatką.
 - Szczegółowe informacje nt. czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.
 - Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
 - Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
 - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
 - Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
 - Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);

- pensjonatach.
- Korpus urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostaje gorący przez jakiś czas po jej zakończeniu.
- Używaj czajnik tylko z czystą wodą pod nadzorem i przestrzegaj oznaczenia MIN lub MAX na wskaźniku poziomu wody dla ilości napełnienia. Przepelnienie pojemnika grozi wylaniem się wrzątku z urządzenia.
- Należy także uważać, aby nie oparzyć się gorącą parą wydobywającą się podczas gotowania (**grozi poparzeniem**). Nie dotykać żadnych części urządzenia oprócz uchwytu.
- **Ostrzeżenie:** Podczas gotowania a także wylewania gorącej wody, pokrywka pojemnika na wodę musi być zamknięta.
- **Ostrzeżenie!** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- **Ostrzeżenie: Przed użyciem dzbanka zawsze należy sprawdzić, czy nie są w nim schowane łyżeczki i filiżanki.**
- Nie włączać urządzenia, kiedy znajduje się ono pod wiszącą szafką, półką lub innym podobnym przedmiotem; istnieje ryzyko gromadzenia się nadmiernej ilości pary.
- Urządzenie musi zawsze być ustawione na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury.
- Należy uważać, aby przewód zasilający i

korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.

- Przewód zasilający nie powinien swobodnie zwisać i należy go zabezpieczyć przed kontaktem z rozgrzаныmi elementami urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - po zakończeniu pracy;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Termiczny wyłącznik bezpieczeństwa

- Regulacja ustawionej na stałe temperatury chroni element grzejny przed przegrzaniem, jeśli urządzenie zostało przypadkowo włączone bez wody lub jeśli element grzejny jest pokryty kamieniem.
- Po wyłączeniu regulacji temperatury, czajnik musi najpierw całkowicie ostygnąć.
- Następnie nacisnąć **przycisk RESET** znajdujący się na spodzie urządzenia. Urządzenie jest ponownie gotowe do pracy.
- W razie potrzeby przed ponownym uruchomieniem urządzenia należy

najpierw usunąć z niego kamień.

Przed użyciem czajnika po raz pierwszy

Ze względów higienicznych pierwsze dwie partie wody zagotowane w nowym czajniku należy wylać.

Gotowanie wody

- Ustawić przełącznik napięcia w prawidłowej pozycji.
- Podnieść pokrywę i napełnić zbiornik wodą dożądanego poziomu, uważając aby poziom wody nie przekroczył znaku **minimum** ani **maximum**.
- Zamknąć pokrywkę.
- Podłączyć wtyczkę sieciową i włączyć czajnik za pomocą włącznika/wyłącznika. Światelko na włączniku zapali się.
- Rozpocznie się proces gotowania. Wbudowane parowe zabezpieczenie wyłączy urządzenie automatycznie po osiągnięciu punktu wrzenia. Lampka kontrolna zgaśnie.
- W celu przerwania procesu gotowania, wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika On/Off.
- Przed rozpoczęciem nalewania gorącej wody zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Podczas nalewania gorącej wody należy uważać aby pokrywka była dobrze zamknięta i chroniła przed wydobywającą się parą.
- Nie należy zostawiać wody w pojemniku.
- Jeśli czajnik jest używany kilkakrotnie z rzędu bez przerw na schłodzenie, wskutek kondensacji wody na spodzie pojemnika na wodę może pojawić

się kilka kropel wody. Proces ten jest niegroźny i nie stanowi wady.

Usuwanie osadów kamienia

Osadzanie się kamienia zależy od jakości/twardości wody w danej okolicy. Zaleca się regularne sprawdzanie elementu grzejnego i usuwanie osadów kamienia.

Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.

W tym celu można użyć roztworu z 2 łyżek stołowych octu spirytusowego i 0,3 litra wody.

- Roztwór wlać do zbiornika.
- Następnie włączyć czajnik i doprowadzić roztwór do wrzenia.
- Po zagotowaniu zostawić roztwór na jakiś czas w czajniku.
- Po usunięciu kamienia czajnik należy dokładnie wypłukać czystą wodą.
- Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

Filtr wapna

- W przypadku silnego zabrudzenia, filtr wapna w dzióbku można wyjąć do czyszczenia.
- Aby wyjąć filtr wapna, należy pociągnąć dolną klapkę do góry i wyjąć filtr wapna.
- Podczas zakładania filtra wapna należy go najpierw zaczepić od góry, a następnie wcisnąć do dołu.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić czajnika cieczami ani nie zanurzać go. Nie myć pod bieżącą wodą.
- Zewnętrzną obudowę można czyścić przecierając lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- Nie używać silnych środków czyszczących, ani ostrych szczotek.
- Filiżanki i łyżeczki można myć w gorącej wodzie z detergentem. **Ostrzeżenie:** Wymienione elementy nie nadają się do mycia w zmywarce.

Przechowywanie

Aby zaoszczędzić miejsce, można wsunąć filiżanki jedną w drugą i włożyć je wraz z łyżeczkami do czajnika.

Pozostawić czajnik do ostygnięcia i wylać resztki wody.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Ηλεκτρικός βραστήρας ταξιδιού

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με επιλογέα τάσης ο οποίος μπορεί να ρυθμιστεί σε διαφορετικές τάσεις παροχής. Η ρύθμιση πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση δικτύου της εκάστοτε περιοχής χρήσης!

Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι δοχείου νερού
2. Μηχανισμός ανοίγματος κατακαίου
3. Λαβή
4. Διακόπτης λειτουργίας με ενδεικτική λυχνία
5. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
6. Κουτάλια
7. Φλιτζάνια
8. Επιλογέας τάσης & κουμπί RESET (κάτω πλευρά της συσκευής)
9. Δοχείο νερού με ένδειξη στάθμης νερού

10. Στόμιο με σήτα

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.

- Καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή από άλατα. Σε συσκευές με μεγάλη συσσώρευση αλάτων, υπάρχει ο κίνδυνος να εξέλθει το νερό από το στόμιο με πίεση.
- Αν χρειάζεται, σκουπίστε το δοχείο νερού με ένα υγρό πανί.
- Θα βρείτε λεπτομερείς πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα

- εργασιακά περιβάλλοντα,
- σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Οι εξωτερικές επιφάνειες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της χρήσης και παραμένουν θερμές για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
 - Χρησιμοποιείτε το βραστήρα νερού μόνο υπό επιτήρηση και με καθαρό νερό, και δίνετε προσοχή, ώστε η ποσότητα νερού να βρίσκεται μεταξύ των ενδείξεων MIN και MAX της συσκευής. Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη χωρητικότητα επειδή υπάρχει κίνδυνος να σας πιτσιλίσει το βραστό νερό.
 - Επίσης, προσέχετε επειδή
- υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό (**κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα**). Επομένως, κατά τη χρήση της συσκευής μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από η λαβή.
- **Προσοχή!** Το καπάκι θα πρέπει να είναι πάντα κλειστό κατά τη διάρκεια του βρασμού και όταν ρίχνετε καυτό νερό.
 - **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
 - **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
 - Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί

υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- **Προσοχή! Να βεβαιώνεστε πάντα ότι έχετε απομακρύνει τα φλιτζάνια και τα κουτάλια από το βραστήρα πριν από τη χρήση.**
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία κάτω από κρεμαστό ντουλάπι ή παρόμοιο αντικείμενο. Υπάρχει κίνδυνος ο ατμός που απελευθερώνεται να παγιδευτεί κάτω από τέτοια αντικείμενα.
- Η συσκευή θα πρέπει να τοποθετείται μόνο σε επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα.
- Η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο δεν θα πρέπει να έρχονται σε επαφή με γυμνές φλόγες ή τυχόν θερμές επιφάνειες, όπως οι εστίες.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο και να φροντίζετε ώστε αυτό να μη βρίσκεται κοντά σε καυτά σημεία του περιβλήματος.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάζετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
 - σε περίπτωση δυσλειτουργίας,
 - μετά τη χρήση,
 - κατά τον καθαρισμό.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα, να πιάνετε πάντα το φως.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι

παρούσες οδηγίες.

Διακόπτης ασφάλειας

- Ο σταθερά ρυθμισμένος θερμοστάτης προστατεύει το θερμαντικό σώμα από υπερθέρμανση αν η συσκευή ενεργοποιηθεί κατά λάθος χωρίς νερό ή έχουν συσσωρευτεί άλατα στο θερμαντικό σώμα.
- Αν ο θερμοστάτης ενεργοποιηθεί, θα πρέπει να αφήσετε το βραστήρα νερού να κρυώσει τελείως.
- Στη συνέχεια πιέστε το **κουμπί RESET** στην κάτω πλευρά της συσκευής. Η συσκευή είναι ξανά έτοιμη για λειτουργία.
- Αν απαιτείται, καθαρίστε αρχικά τα άλατα από τη συσκευή, προτού τη θέσετε ξανά σε λειτουργία.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Για λόγους υγιεινής, βράστε και μετά απορρίψτε τα πρώτα δύο γεμίσματα νερού από τον καινούριο βραστήρα.

Βραστό νερό

- Ρυθμίστε τον επιλογέα τάσης στη σωστή τάση.
- Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού και γεμίστε το δοχείο με νερό έως την επιθυμητή στάθμη, τηρώντας την **ελάχιστη** και τη **μέγιστη** ένδειξη.
- Κλείστε το καπάκι.
- Συνδέστε το φως στην πρίζα και ενεργοποιήστε το βραστήρα νερού από το διακόπτη λειτουργίας. Η ενδεικτική λυχνία ανάβει.
- Ο κύκλος βρασμού ξεκινάει. Αφού

φτάσει το σημείο βρασμού, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα από τον ενσωματωμένο μηχανισμό διακοπής λόγω της παρουσίας ατμού. Θα σβήσει η ενδεικτική λυχνία.

- Για να διακόψετε τη διαδικασία βρασίματος, χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να σβήσετε το βραστήρα.
- Να βγάζετε πάντα το φιντ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα πριν ρίχνετε το καυτό νερό.
- Για να μην προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό, βεβαιωθείτε ότι το καπάκι παραμένει κλειστό όταν ρίχνετε νερό.
- Μην αφήνετε νερό στο δοχείο.
- Σε περίπτωση χρήσης του βραστήρα νερού περισσότερες φορές διαδοχικά χωρίς να τον αφήσετε να κρυώσει στο ενδιαμέσο, ενδέχεται να σχηματιστεί νερό συμπύκνωσης κάτω από το δοχείο νερού και να εξέλθουν μερικές σταγόνες νερού. Αυτό είναι ακίνδυνο και δεν αποτελεί ελάττωμα.

Καθαρισμός αλάτων

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, συσσωρεύονται άλατα στο θερμαντικό στοιχείο. Σας συνιστούμε να αφαιρείτε τυχόν συσσωρεύσεις σε τακτά χρονικά διαστήματα. **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία του βραστήρα εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**

Κατά την αφαλάτωση, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μίγμα 0,3 λίτρου νερού με δύο μεγάλες κουταλιές ξίδι.

- Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης.
- Βάλτε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε το διάλυμα να φτάσει το σημείο βρασμού του.
- Αφήστε το να ενεργήσει για λίγη ώρα.
- Για να καθαρίσετε το δοχείο μετά την αφαίρεση των αλάτων, ξεβγάλετε το καλά με φρέσκο νερό.
- Μην αδειάζετε το διάλυμα αφαλάτωσης σε εμαγιέ νεροχύτες.

Φίλτρο αλάτων

- Αν το φίλτρο αλάτων λερωθεί, μπορείτε να το αφαιρέσετε από το στόμιο για να το καθαρίσετε.
- Για να αφαιρέσετε το φίλτρο αλάτων, τραβήξτε την κάτω γλωσσίδα προς τα πάνω και απασφαλίστε το φίλτρο αλάτων.
- Για να τοποθετήσετε το φίλτρο αλάτων, περάστε το αρχικά στο άγκιστρο από πάνω και, στη συνέχεια, πιέστε το προς τα κάτω.

Καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη βυθίζετε ποτέ το βραστήρα με υγρά και μην τον καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Μπορείτε να τον καθαρίσετε με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες, σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τα φλιτζάνια

και τα κουτάλια με ζεστό σαπουνόνερο.

Προσοχή! Μην πλένετε αυτά τα μέρη στο πλυντήριο πιάτων.

Φύλαξη

Για εξοικονόμηση χώρου, μπορείτε να τοποθετήσετε τα φλιτζάνια το ένα μέσα στο άλλο και μετά να τα αποθηκεύσετε μέσα στο δοχείο νερού, μαζί με τα κουτάλια. Προηγουμένως αφήστε το βραστήρα νερού να κρυώσει και αδειάστε τυχόν υπολείμματα νερού.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

www.severin.com



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 10205.0000 **09/22**